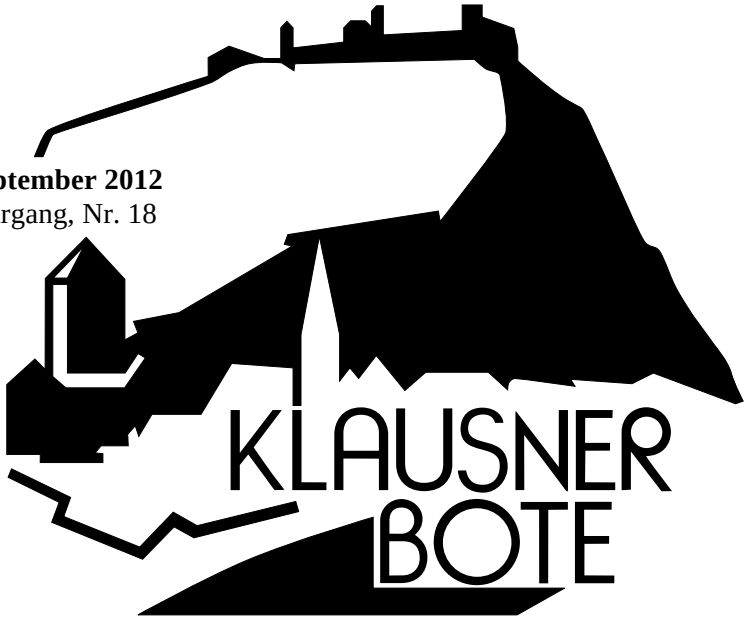

01. September 2012
28. Jahrgang, Nr. 18

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa./sab. 08.09.	Buchvorstellung „Erlebnis Klausen“ 10.00 Uhr Tinneplatz – *pres. libro „Alla scoperta di Chiusa“ ore 10.00 Piazza Tinne*
Fr./*ven.* 14.09.	Hl. Kreuzmarkt und Flohmarkt in Klausen *Mercato S. Croce e mercatino delle pulci a Chiusa*
Sa./*sab.* 15.09.	Konzert mit dem Planegger Gospelchor St. Elisabeth um 20.30 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg
So./*dom.* 16.09	Tag des offenen Denkmals auf der Burg Summersberg in Gufidaun

Bauernmarkt am Tinneplatz immer donnerstags bis 25.10.2012
mercatino dei contadini in Piazza Tinne sempre giovedì fino al 25.10.2012

Wird die Oma 80? Ihr Sohn hat die Matura geschafft oder eine Bekannte heiratet? Dann überrasche sie mit einem Glückwunschinserat in der Clausa! Ein Foto mit kurzem Glückwunschtext kosten nur 30 €. Die nächste Ausgabe erscheint in der ersten Oktoberwoche. Einsendeschluss ist der 17.09.2012

La nonna compie 80 anni? Il figlio ha fatto la maturità? Una conoscente si sposa? *Allora sfruttate la possibilità di inserire in Clausa per fare gli auguri. Foto e breve testo costano solo 30 €. La prossima edizione esce ad inizio Ottobre. Il termine per l'invio del materiale è il 17.09.2012*

Kontakt/*Contatto:*
Ulrike Brunner, Tel. 0472-858237, E-Mail: clausa@klausen.eu

VON UNSEREN VEREINEN – *DALLE NOSTRE ASSOCIAZIONI*

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Kurse: Step-Aerobic und Body Styling

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit **Wally Mair** folgende Kurse

Step-Aerobic:
Kursbeginn: Mittwoch, den **19. September 2012**
von **18.00** bis **19.00 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**
Kursdauer: 10 Einheiten (immer Mittwoch)
Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)
Kursgebühr: € 65,00

Aerobic-Body Styling:
Kursbeginn: Mittwoch, den **19. September 2012**
von **19.30** bis **20.30 Uhr** in der Turnhalle im **Wegmacherhaus**
Kursdauer: 10 Einheiten (immer Mittwoch)
Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)
Kursgebühr: € 65,00
Für Aerobic-Body Styling besteht die Möglichkeit bei eventueller Nachfrage einen Zusatzkurs auch Freitag abend zu organisieren.
Anmeldungen für die Kurse und Info unter Tel: 349 5395529
Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen
Maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

Sa., 01.09. **Damen** gegen *Sarnthein*: **17.00 Uhr** in **Sarnthein**
Altherren gegen *Latzfons*: **20.00 Uhr** in **Latzfons**
So., 02.09. **2.Amateurliga** gegen *Feldthurns*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
Fr., 07.09. **Altherren** gegen *Gs Brixen*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
Sa., 08.09. **Damen** gegen *Natz*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
2.Amateurliga gegen *Ritten Sport*: **17.30 Uhr** in **Ritten**

AVS KLAUSEN

Überschreitung von Pfitsch über das Pfitscher Joch ins Zillertal
am Sonntag, den 09. September 2012

Wir fahren mit dem Bus nach Sterzing, weiter ins **Pfitschertal** bis zum Weiler **Stein**. Hier beginnt unser Aufstieg. Wir folgen dem Weg Nr. 3 auf das **Pfitscher Joch** auf 2.270 m. Hier machen wir Mittagspause aus dem Rucksack oder im Pfitscher-Joch-Haus und genießen die herrliche hochalpine Landschaft. Hohe Wand, Kraxentroger, Schrammacher, Olperer und den Hintertuxer Ferner. Nach Rast und guter Stärkung steigen wir auf dem Weg Nr. 524 ab zur **Lavitz-Alm** und weiter bis zum **Schlegeis-Stausee** auf 1.805 m. Wir werden begleitet vom Rauschen mehrerer wunderschöner Wasserfälle. Hier am Schlegeis Stausee werden wir vom Bus abgeholt.
Rückfahrt über **Mayrhofen**, Zell Am Ziller nach Jenbach, dann durch das Inntal zurück über Innsbruck und Brenner nach Klausen.

Der Preis für die Busmaut zum/vom Schlegeis Stausee wird gleich bei der Anmeldung mit kassiert.

Abfahrt	**Marktplatz, Klausen, So. 09.09.2012 um 07.30 Uhr**	
Gesamtgehzeit	4,30 bis 5 Stunden.	
Höhenunterschied	Aufstieg 740 m, Abstieg 450 m	
Ausrüstung	Wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung und genügend Getränke. Mittagessen aus dem Rucksack oder im Pflitscher Joch Haus-mittelschwierige Wanderung	
Anmeld./Einz.	**Im Tourismusbüro Klausen** bis Freitag, den 07.09.2012	
Tourenführer	Martin Reichhalter, 328/2127685 und Hubert Gruber	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen	Erwachsene pro Person	Euro 16,00
	Kinder	Euro 8,00

OLMBIKER

<u>Straßenbehinderungen in Feldthurns am Samstag 8. September wegen OMBIKER-Trophy</u>

Die OLMBIKER organisieren am **Samstag 08.09.2012** wieder das MTB-Rennen in Feldthurns und Umgebung. Das Rennen erfolgt zum Teil auf den Landesstraßen/Gemeindestraßen, auf denen in dieser Zeit kurzzeitige Straßenbehinderungen auftreten können (genaue Infos unter: www.olmbiker.it).

Kinderrennen: Junior-Trophy mit **Beginn um 13.00 Uhr** am Trumbichel in Feldthurns. In der Zeit von 12.45 Uhr bis 14.30 Uhr können kurzzeitige Straßenbehinderungen im Bereich des Schwimmbades sein.
Olmbiker-Trophy: **um 15.00 Uhr** ist der Start des MTB-Rennens.

Die Straße durch das Dorf Feldthurns bis zur Pizzeria Wöhrmaurer ist von 15.00 Uhr bis 15.10 ca **gesperrt**. Zudem können bei der Einfahrt nach Pardell, und im Bereich des Schwimmbades in der Zeit zw. 15.30 bis 17.00 Uhr kurzzeitige Straßenbehinderungen auftreten.

JUGENDDIENST KLAUSEN UND SKJ VERDINGS

OPEN AIR – JUGENDMESSE „AN TAGE WIE DIESEN“

Die SKJ Verdings veranstaltet ihre traditionelle Open Air Jugendmesse

auf dem Dorfplatz von Verdings a**m 8. September um 19.00 Uhr**.

Gestaltet wird sie von den Mitgliedern der SKJ Verdings, der SKJ Verdings-Band und dem Südtiroler Jugendseelsorger Christoph Schweigl.

Nach der Jugendmesse sind alle Messbesucher auf einen Umtrunk eingeladen.
Auf Euer Kommen freut sich die SKJ Verdings und der Jugenddienst Dekanat Klausen!

PATRONAT ENAPA – *PATRONATO ENAPA*

Das regionale Familiengeld und das Landeskindergeld: Ab September kann wieder um das regionale Familiengeld und das Landeskindergeld für den **Bezugszeitraum 1.1.2013 bis 31.12.2013** angesucht werden. Für die jeweiligen Anträge wird die „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung – EEVE“ benötigt, welche gegebenenfalls gleichzeitig abgefasst wird. Die notwendigen Unterlagen für die Abfassung sind in der nebenstehenden Liste angeführt.

Das Bauernbund-Patronat ENAPA bietet allen Bürgern kostenlos sowohl die Einreichung der EEVE wie auch der Gesuche an.

L’assegno al nucleo familiare regionale e provinciale: *Da settembre fino a fine anno si può rinnovare l’assegno al nucleo regionale e provinciale* ***per il periodo dal 1.1.2013 al 31.12.2013.*** *Per queste prestazioni familiari serve che i soggetti aventi diritto abbiano presentato la “Dichiarazione unificata di reddito e patrimonio – DURP”.*

Il patronato ENAPA offre gratuitamente per tutti sia la presentazione della DURP che la domanda per il rinnovo.

Werbemitteilung.

Raiffeisen

Wohnbauforum

Die neuesten Trends und Informationen
rund um die eigenen 4 Wände

Samstag, 22. September 2012
von 9 bis 13 Uhr

im Hauptsitz der Raiffeisenkasse Eisacktal
in Brixen am Großen Graben 12

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Untereisacktal

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Eisacktal

KULTURGÜTERVEREIN

Sonntag, am16. September 2012
Tag des offenen Denkmals auf der Burg Summersberg inGufidaun

Der Kulturgüterverein Klausen veranstaltet in Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde und der Musikkapelle Gufidaun den Tag des offenen Denkmals.
Es bietet sich die seltene Gelegenheit, hinter das verschlossene Tor von Burg Summersberg in Gufidaun zu kommen. Besichtigt werden können die Innenhöfe und ein Teil des Palas. **Von 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr sowie von 13.00 Uhr bis 15.30 Uhr gibt es halbstündliche Führungen durch die Burganlage.**

Der Kulturgüterverein bedankt sich bei der Familie Zingerle, Besitzer von Summersberg, für das Entgegenkommen.

Die Musikkapelle Gufidaun bietet in einem der Innenhöfe Verpflegung und Unterhaltung an. Außerdem sind als Rahmenprogramm das Dorfmuseum Gufidaun im Pfleghaus und die Koburger Kapelle in der Pfarrkirche jeweils mit Führung zugänglich. Kultur- und Geschichtsinteressierte sind herzlichst eingeladen, die Gelegenheit zu nützen.
Der Eintritt ist frei, Spenden zur Deckung der Unkosten werden entgegengenommen.
Es wird gebeten, den Parkplatz an der Feuerwehrhalle (am Beginn des Dorfes) zu nutzen. Empfohlen wird, Gufidaun im Rahmen eines Spaziergangs zu erreichen. Der alte Fußweg ab Klausen gehört, trotz Autobahnnähe, immer noch zu den klassischen Wanderwegen im Klausner Raum (Gehzeit etwa 50 Minuten). Mit öffentlichen Verkehrsmitteln ist Gufidaun am Sonntag nicht erreichbar. Wohl aber hält der SAD - Bus nach Villnöss am Sägewerk in Außermühl. Von dort erreicht man Summersberg auf der alten Gufidauner Straße in etwa 20 Minuten.

STADTBIBLIOTHEK – *BIBLIOTECA CIVICA*

Öffnungszeiten ab 10.09.12 - orari di apertura dal 10.09.12

Montag – *lunedì*:	*ore* 14.30 - 17.30 Uhr	
Dienstag – *martedì*:	*ore* 09.00 - 11.00 Uhr	*ore* 14.30 - 17.30 Uhr
Mittwoch – *mercoledì*:	*ore* 16.00 - 20.00 Uhr	
Donnerstag – *giovedì*:	*ore* 09.00 - 11.00 Uhr	*ore* 14.30 - 17.30 Uhr
Freitag – *venerdì*:	*ore* 09.00 - 11.00 Uhr	*ore* 14.30 - 17.30 Uhr

BILDUNGSAUSSCHUSS
COMITATO DI EDUCAZIONE PERMANENTE

Erstes Klausner Festl

Liebe Klausnerinnen und Klausner,

wie im letzten Boten angekündigt, findet am 8. September von 11.00 bis 19.00 Uhr im Kapuzinergarten das "Erste Klausner Festl" statt. Es dient keinem kommerziellen Zweck, sondern will das gesellige Miteinander in den Vordergrund stellen und ein generationenübergreifendes Treffen in ungezwungenem Rahmen ermöglichen. Während der gesamten Veranstaltungszeit sorgen der Katholische Arbeiterverein und das Elki für Speis und Trank; die Essensausgabe erfolgt ab 11.00 Uhr. Auch Kaffee und Kuchen stehen bereit.

Angebote über die gesamte Zeit bieten folgende ehrenamtlichen Vereine an:

- Alpenverein mit einer Hüpf- und Kletterburg
- Kaos mit einer Slakeline
- Sportverein mit einem Schachspiel
- Associazione degli Alpini mit einem Bocciaturnier
- Katholischer Familienverband mit der Aktion "Kinderschminken"
- Katholischer Verband der Werktätigen mit einem Generationenwatten
- Sektion Klausen Weißes Kreuz mit Erste-Hilfe-Vorführungen
- Jugendkapelle Klausen mit musikalischer Umrahmung
- Imkerverein

Zusätzliche zeitgebundene Veranstaltungen:
11.00 Uhr: Eröffnung durch den Bildungsausschuss
11.05 Uhr: Vorstellung des Programms durch Monika Wörndle - Elki
14.00 - 16.00 Uhr: Angebot der Pferdefreunde
14.30 Uhr: Sketch der Volksbühne Klausen
15.00 Uhr: Führung durch Christoph Gasser im Museum Klausen: Schwerpunkt "Ein Blick ins Klausner Archiv"
16.00 Uhr: Jugendkapelle Klausen: Marsch und Konzert
16.30 Uhr: Führung durch Christoph Gasser im Museum Klausen: Schwerpunkt "Ein Blick ins Klausner Archiv"

17.30 Uhr: Lesung in der Stadtbibliothek: Erzählstunde mit Heike Vigl in Italienisch, Deutsch und Dialekt für Familien - Märchen und Musik "Diebeszauber"

Bei schlechtem Wetter stehen Zelte zur Verfügung; mit einigen Veranstaltungen kann auch in den Dürersaal ausgewichen werden. Zusätzlich öffnet das Kaos seine Räume der Bevölkerung.

Die Organisation des Ersten Klausner Festl liegt beim Elki, der Bildungsausschuss unterstützt das Vorhaben finanziell im Rahmen des Jahresprojektes "Aufblühendes Klausen". Wir laden alle zu diesem gemütlichen Fest ein und bedanken uns herzlich für die Zusage und die Mitarbeit der Vereine.

Monika Wörndle - für das Elki
Maria Gall Prader - für den Bildungsausschuss

Carissimi concittadini di Chiusa,
quest'otto Settembre avrà luogo la prima festicciola di Chiusa "Klausner Festl", nel Parco dei Cappuccini dalle ore 11.00 alle 19.00. Questa festa non è intesa a scopo di lucro, bensì vuole mettere in primo piano l'incontro di noi abitanti di Chiusa, permettendo un incontro fra tutte le generazioni in un ambiente informale e simpatico, corredato da un gustoso rinfresco.

Le seguenti organizzazioni hanno già assicurato la loro collaborazione: Elki, Amici dei cavalli, Croce Bianca, Associazione dei lavoratori, KVW, Teatro Popolare, Biblioteca civica, KFS, Gruppo giovanile della banda musicale di Chiusa, Museo civico, Associazione sportiva, Club giovanile Kaos, Associazione teatrale, Associazione apicoltori, Associazione Nazionale degli Alpini, AVS e il Comitato di educazione permanente.
L'organizzazione di questa prima festicciola di Chiusa fa capo all'Elki e il Comitato di educazione permanente ha sostenuto il progetto con un finanziamento nell'ambito del programma annuale "Chiusa fiorisce".
Invitiamo tutti a questa piccola e confortevole festa e ringraziamo tutte le associazioni per il loro impegno.

Monika Wörndle - per Elki
Maria Gall Prader - per il Comitato di educazione permanente

STADTMUSEUM – *MUSEO CIVICO*

Mostra - Ausstellung
Il superamento del vero. L'astrattismo
Die Überwindung der Wirklichkeit. Abstrakte Kunst
Capolavori del Novecento nella collezione Carlo Pepi
Meisterwerke des 20. Jh.s aus der Sammlung Carlo Pepi

Giacomo **Balla**, Franco **Baroni**, Giorgio **Bartoli**, Jean Mario **Berti**, Vinicio **Berti**, Gianni **Bertini**, Agostino **Bonalumi**, Alberto **Burri**, Arturo **Carmassi**, Enrico **Castellani**, Ferdinando **Chevrier**, Antonio **Corpora**, Roberto **Crippa**, Piero **Dorazio**, Gianni **Dova**, Lucio **Fontana**, Nino **Franchina**, Mario **Lido Graziani**, Renato **Lacquaniti**, Marcello **Landi**, Riccardo **Licata**, Elio **Marchegiani**, Sandro **Martini**, Galliano **Mazzon**, Sante **Monachesi**, Piero **Monteverde**, Zoran **Music**, Gualtiero **Nativi**, Mario **Nigro**, Italo **Rossi Ciampolini**, Paolo **Scheggi**, Bruno **Secchi**, Mario **Sironi**, Renato **Spagnoli**, Giulio **Turcato**, Renzo **Vestrini**

Durata della mostra - Dauer der Ausstellung: 28.07. – 15.09.2012

Die große Sommerausstellung im Stadtmuseum Klausen richtet den Blickwinkel auf die Entwicklung der abstrakten Kunst im 20. Jahrhundert am Beispiel einiger ihrer bedeutendsten italienischen Vertreter.

La mostra presenta 36 artisti, oltre ai piú famosi esponenti dell´arte astratta, anche artisti meno noti, dimenticati dalla critica ufficiale ma che hanno espresso un'arte innovativa e di altissimo livello.

Ausstellung – *Mostra*

DER GEHEIME GARTEN - DER LANGE WEG DES ELEFANTEN
IL GIARDINO SEGRETO - IL LUNGO VIAGGIO DELL`ELEFANTE

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra:* 26.5. - 29.9.2012
Ort - *luogo*: Kapuziner Kreuzgang - *Chiostro dei Cappuccini*

Zum Jubiläum ***"20 Jahre und 100 Ausstellungen"*** des Museums Klausen -
Per il Giubileo ***„20 anni e 100 mostre„*** del Museo Civico di Chiusa

ANDERSWO_ALTROVE

Kunst im öffentlichen Raum mit ortsbezogenen Werken zur Stadt Klausen
Mostra d´arte pubblica con installazioni in situ sulla cittá di Chiusa
Werke von_opere di GIANCARLO LAMONACA

Eröffnung_Inaugurazione:
Freitag, 21. September_venerdí 21 settembre ore 18.00 Uhr
Dauer der Ausstellung_Durata della mostra:
22.9. – 3.11.2012

Öffnungszeiten_orari d´apertura:
Di-Sa_ma-sa, ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr
Sonntag, Montag, und 1.11. geschlossen_Domenica, lunedí e 1/11 chiuso

Samstag_Sabato 22. 9. 2 012
Die lange Nacht der Museen – La lunga notte dei musei
Ore 15.30 .- 21.30 Uhr

Eintritt frei/entrata libera

- **STADTMUSEUM - MUSEO CIVICO**
- **LORETOSCHATZ – TESOR LORETO**
- **OPEN CITY MUSEUM: ANDERSWO – OPEN CITY MUSEUM: ALTROVE**

Öffnungszeiten Museum– Orari di apertura museo
Di-Sa – *mar. - sab. ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr
Domenica e lunedí chiuso
Sonntag und Montag geschlossen

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

MITTEILUNGEN – *AVVISI*

Kindertagesstätte – *Scuola dell'infanzia*

Für alle Anfragen bezüglich KITA (Kindertagesstätte) bitte an **Tel. 0472 847 367 oder 342 23 915 622** wenden.
Kinder aus anderen Gemeinden werden nur mit der Konvention durch die Gemeinde angenommen

*Per informazioni e domande riguardo la scuola dell'infanizia chiamare i numeri **0472 847 367 o 342 23915622.***
I bambini NON *residenti a Chiusa vengono ammessi solo con la convenzione del Comune.*

*****

Schulbeginn an der Grundschule Klausen

Das Schuljahr 2012/2013 beginnt am Mittwoch, 05. September 2012. Die Schüler/Innen und Lehrer/Innen treffen sich um 9.00 Uhr auf dem Schulhof. Um 10.30 Uhr feiern wir gemeinsam in der Kapuzinerkirche den Eröffnungswortgottesdienst.
Nach dem Wortgottesdienst werden die Schüler/Innen vor der Kapuzinerkirche entlassen.

KVW KLAUSEN

Am **Dienstag, 2. Oktober** wird der **Kartennachmittag** im Haus Eiseck ab 15.00 Uhr festgesetzt.
Am **Mittwoch, 3. Oktober** beginnt der **Seniorentanz** im Dürersaal ab 14.00 Uhr.
Am **Donnerstag, 4. Oktober** beginnen wir mit dem **Seniorennachmittag** im Seniorenraum beim Bären ab 14.00 Uhr.
Am **Donnerstag, 25. Oktober "Törggelen"** beim Matscholerhof ab 14.00 Uhr.

Wir laden alle dazu ein, mitzumachen und freuen uns auf euer Dabeisein.

Der KVW Klausen

VERSCHIEDENES

Konzert: Am Samstag, 15. September 2012 um 20.30 Uhr im Festsaal Ansitz Seebegg findet ein Konzert mit dem Gospelchor St. Elisabeth aus unserer Freundschaftsgemeinde Planegg statt. Es wird eine abwechslungsreiche Auswahl an Liedern geboten, ob Klassik, Musical, Popmusik oder Gopsel – die Künstler präsentieren unter der Leitung von Ludwig Götz das, was sie selbst in ihrer Freizeit gerne hören. Sie sind alle herzlich zum wunderbaren Konzert unserer Freundschaftsgemeinde Planegg eingeladen.

Concerto*: Invitiamo tutto al concerto „Gospel" del comune di Planegg il 15 settembre alle ore 20.30 nella sala Seebegg. Il coro sotto la direzione di Ludwig Götz presenterà diversi tipi di canzoni: classico, musical, pop e gospel.*

Einladung zur **Buchvorstellung „Erlebnis Klausen"** des Autors Walther Dorfmann am Samstag, den 8. September 2012 um 10.00 Uhr auf dem Tinneplatz in Klausen. Auf Ihr Kommen freuen sich die Gemeinde Klausen und der Tourismusverein Klausen.

*Invito alla **presentazione del libro „Alla scoperta di Chiusa"** dell'autore Walther Dorfmann sabato 8 settembre 2012 alle ore 10.00 in Piazza Tinne a Chiusa. Il Comune di Chiusa e l'Associazione turistica di Chiusa sono lieti della Sua presenza.*

Schulangebot bei Farben Messner

Spitalwiese 10 · Klausen

vom 01.-10.09.12

20 % Rabatt

auf alle Schulartikel

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 04.09., 11.09, 18.09., und 23.09.**
Information und Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen von 08.00 bis 10.00 Uhr unter Telefon **0472 847 202**

Il servizio di podologia presso il distretto sociale di Chiusa è disponibile nei giorni 4, 11, 18 e 23 settembre.
*Per informatzioni e prenotazioni chiamare il numero **0472 847 202** dalle ore 08.00 alle ore 10.00*

VERBRAUCHERMOBIL
SPORTELLO MOBILE DEL CONSUMATORE

Verbrauchermobil in Klausen-Tinneplatz am **07.09.2012** von 09.30 bis 11.30 Uhr.
***Sportello mobile del consumatore** a Chiusa-Piazza Tinne il **07.09.2012** dalle ore 09.30 alle ore 11.30.*

FELDENKRAIS® METHODE | METODO FELDENKRAIS®

der Weg zur Verbesserung von Bewegung und Beweglichkeit
Osservare, conoscere e migliorare il proprio movimento, la propria postura

Kurse: ab Donnerstag, 4. Oktober
Inizio Corsi: Giovedì 4 ottobre

Ort: Klausen – Eisackgasse,
Luogo: A Chiusa – Via Isarco, 6

Wann: Donnerstag 18.45 bis 19.45 • 20.00 bis 21.00
Freitag 17.00 bis 18.00 • 18.15 bis 19.15
Quando: Giovedì 18.45 alle 19.45 • 20.00 alle 21.00
Venerdì 17.00 alle 18.15 •18.30 alle 19.30

Anmeldung und Information:
Iscrizione ed informazioni:
Carla Slanzi Gamper - Dipl. Feldenkraislehrerin
T 0471 952344 • M 333 9432229
carla.slanzi@rolmail.net • www.carlaslanzigamper.it

HÖRBAR
GUTE LÖSUNGEN!

GRATIS-Hörtest *in der Apotheke Klausen*
am ***Freitag, 7. September*** *von 9 bis 11Uhr*
Oberstadt 43, Tel. 0472 846 096

Um lange Wartezeiten zu vermeiden, bitte wir Sie um eine telefonische Voranmeldung unter Tel. 0471 263 390

BESSER HÖREN KG d. Cagol Josef & Co.
Hauptsitz: Cesare-Battisti-Str. 54 · Bozen
Tel. 0471 263 390 · Fax 0471 263 368
info@besserhoeren.it · ***besserhoeren.it***

BESSER HÖREN
SENTIRE MEGLIO
Hörgeräte · Apparecchi acustici

Besser Hören. Besser Leben.

Austellung „Kunst Bodennah“: Das Projekt ist ein non-profit Galeriekonzept gegründet von einer Gruppe junger Leute, in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftgenossenschaft Klausen.
Die Galerie ist an keinen festen Raum gebunden. Für die Ausstellungen werden immer irgendwelche Räumlichkeiten von anderen genutzt. Wir stellen dem Künstler jenen Raum zur Verfügung, den wir zur Verfügung gestellt bekommen. Dadurch wird es möglich, den jeweiligen Raum als Teil der Ausstellung zu verstehen. Die Ausstellungen sind sehr kurzlebig, somit wird ein reger Wechsel erzielt und es finden monatlich Vernissagen statt. Wir laden die Leute ein, die wir interessant finden, aufstrebende Künstler, Kunststudenten oder auch Künstler, die andere Künstler vorschlagen, eben Kunst Bodennah! Letztendlich sind wir bestrebt, Besucher zu überraschen, sie zum Denken anzuregen, zu provozieren, doch vor allen Dingen sie einzuladen die Freude an Kreativität zu genießen. Für die erste Ausstellung konnten wir den Künstler David Duzzi gewinnen.

Die Vernissage von „Die Ruhe – Il riposo“ ist
am Freitag, 07.09.2012, 19:00 Uhr in der Apostelkirche in Klausen.
Die Ausstellung endet am 22.09.2012.

Mostra “Kunst Bodennah”: *Il nome Kunst Bodennah tradotto letteralmente significherebbe Arte aderente al suolo. Il progetto Kunst Bodennah è un concetto di galleria non-profit, fondato da un gruppo di giovani in collaborazione con la società cooperativa economica di Chiusa.*
L’essenza del nostro concetto è che la galleria non è legata ad uno spazio fisico fisso. Noi riceviamo a disposizione uno spazio, che a sua volta l’artista riceve a disposizione. In questo modo la mostra si inserisce nello spazio, rendendolo parte della mostra stessa. Le mostre sono di breve durata, manifestando un certa dinamica, alternando frequentemente luoghi ed artisti. Invitiamo artisti giovani, studenti oppure artisti proposti da altri artisti, appunto Kunst Bodennah. Siamo intenzionati a sorprendere i visitatori, ad integrarli nel progetto ed a sollecitarli a riflettere, ma soprattutto li invitiamo a godersi il piacere della creatività. Per la prima mostra siamo lieti di poter ospitare un installazione dell’artista David Duzzi.

L’inaugurazione di “Die Ruhe – Il riposo” si terrà
venerdì, 07.09.2012, ore 19:00 nella chiesa degli apostoli di Chiusa.
La mostra finisce il 22.09.2012.

KLEINANZEIGER – *ANNUNCI ECONOMICI*

- Wohnung (50 m²) ab 01. Oktober in bester Lage in Klausen mit Keller, Stellplatz und Garten nur an Einheimische zu vermieten. Tel. 328-0111731. *

- Yoga für Gelenke zur Vorbeugung und Behandlung von rheumatischen Erkrankungen. Beginn: 4. September 2012 - 10 Einheiten von 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr. Yoga für alle von 20.00 Uhr bis 21.30 Uhr. Ort: Grundschule Klausen, Oberstadt 72. Anmeldung: Judith Demez Tel. 339-7336788 *

- Junge Familie sucht Hof zur Übernahme. Wir freuen uns über Hinweise unter 0049-17623555737

- Suche Wohnung für 2 Personen in Klausen Stadt. Tel. 339-3399267

- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art.! Kairós Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cdinfo@kairos.cd, Tel. 0472-837879 *

- Garage in der Tiefgarage Schindergries zu vermieten. Tel. 335 53 203 69*

- Zweisprachige Studentin des Pädogogischen Gymnasiums, sucht Nebenjob als Nachhilfelehrerin für Grund- und Mittelschüler/innen, Kindermädchen, oder Ähnliches. Tel.: 331 27 083 66

- *Causa trasloco vendo cucina seminuova componibile (sviluppo 6 metri lineari) con elettrodomestici: piano cottura, forno, forno microndе e lavastoviglie, Tel. 338-4653031 **

- Hockeyclub Brixen sucht Rentner mit Führerschein B, der unsere Kinder im Alter von 10-15 Jahren mit dem Hockeybus zu ihren Trainingseinheiten nach Sterzing bringen würde. Bei Interesse und für nähere Auskünfte melden sie sich bitte unter 333-3315190-*La società Hockey Club di Bressanone cerca autisti con patente B per*

pulmini della società, disposti ad accompagnare i nostri giovani atleti ai loro allenamenti a Vipiteno. Per informazioni chiamare 333-3315190

- Suche Einzimmerwohnung oder Zimmer mit Kochgelegenheit ganzjährig in Klausen oder Gufidaun zu mieten. Tel. 338-7523841 ab 20.00 Uhr

- Frau sucht vormittags Arbeit als Altenbetreuerin, Babysitterin, Verkäuferin oder Ähnliches. Tel. 347-6974811

- Das Pflegeheim Klausen sucht Wolle für die Herstellung von kleinen Teppichen. Abzugeben bitte im Eingangsbereich des Pflegeheims, Tel. 0472-845002. Vielen Dank!

- *Vendesì a Chiusa (zona centro), in edificio di recente costruzione, appartamento P.T. di 85 mq commerciali, con due stanze da letto, bagno, cucina, soggiorno, terrazza, cantina e garage.-* Verkaufe neuwertige Wohnung im Zentrum von Klausen. Die Wohnung befindet sich im Erdgeschoss, 85 m² (Küche, Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Bad, Keller, Garage und Terrasse). Info 339-10 3599*

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331-9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è* ***raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128.***

Bereitschaftsdienste/*servizi festivi*: 01.09., 02.09., 08.09., 09.09.

MITTEILUNG - *COMUNICAZIONE*

Abwesende/r Ärztin/Arzt: *Medico assente:*	**Dr. Susanna Stuflesser**
Zeit der Abwesenheit: *Periodo di assenza:*	vom/*dal 27.08.* bis/*al* 05.09.2012
Vertretung durch: *Sostituito da:*	Dr. Schmitz Margit (27.08. - 05.09.2012)
Telefonnummer der Vertretung: *Numero telefonico del sostituto:*	0472 845 244

Abwesende/r Ärztin/Arzt: *Medico assente:*	**Dr. Braun Gottfried**
Zeit der Abwesenheit: *Periodo di assenza:*	Vom/*dal* 03.09. bis/*al* 14.09.2012
Vertretung durch: *Sostituito da:*	Dr. Rabensteiner Klaus
Telefonnummer der Vertretung: *Numero telefonico del sostituto:*	0472 855 536

Abwesende/r Ärztin/Arzt: *Medico assente:*	Dr. Mulser Josef
Zeit der Abwesenheit: *Periodo di assenza:*	Vom/*dal* 03.09. bis/*al* 07.09.2012
Vertretung durch: *Sostituito da:*	Dr. Vogl Aurelia
Telefonnummer der Vertretung: *Numero telefonico del sostituto:*	347 80 290 27
Öffnungszeiten der Vertretung: *Orario di apertura del sostituto:*	Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag *lunedì, martedì, giovedì, venerdì* *ore* 08.30 – 10.30 Uhr Mittwoch/*mercoledì* *ore* 16.00 – 18.00 Uhr

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

01.09. - 07.09.12	Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen *Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*
08.09. - 14.09.12	Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian *Farmacia Dott. Ruth Fink, Barbiano*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **15.09.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **10.09.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **15.09.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **10.09.2012** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail:* bote@gemeinde.klausen.bz.it*)*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/*redazione:* Sonia Zanotti

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT